Schulze, Ursula, *Studien zur Erforschung der deutschsprachigen Urkunden des 13. Jahrhunderts*

Pierre Monnet

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/ifha/6475>

DOI : 10.4000/ifha.6475

ISSN : 2198-8943

Éditeur

IFRA - Institut franco-allemand (sciences historiques et sociales)

Référence électronique

Pierre Monnet, « Schulze, Ursula, *Studien zur Erforschung der deutschsprachigen Urkunden des 13. Jahrhunderts* », *Revue de l'IFHA* [En ligne], Date de recension, mis en ligne le 01 janvier 2012, consulté le 22 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/ifha/6475> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/ifha.6475>

Ce document a été généré automatiquement le 22 septembre 2020.

©IFHA

Schulze, Ursula, *Studien zur Erforschung der deutschsprachigen Urkunden des 13. Jahrhunderts*

Pierre Monnet

- 1 Parmi les instruments de travail qu'utilisent les spécialistes du Moyen Âge allemand figure le célèbre Wörterbuch der mittelhochdeutschen Urkundensprache (WMU), c'est-à-dire le dictionnaire des mots du moyen haut-allemand repérables dans les chartes, les documents juridiques et administratifs, les diplômes et privilèges et la littérature en prose rédigés jusqu'en 1300. C'est à cette entreprise digne de la grande tradition érudite germanique (3 volumes de plusieurs milliers de pages réalisés entre 1986 et 2010, plus de 10.000 lemmata) qu'est consacré ce volume composé par la directrice scientifique du dictionnaire, U.S., depuis la Freie Universität de Berlin, sous la conduite de la Commission pour la littérature allemande du Moyen Âge de l'Académie bavaroise des Sciences. Le livre rassemble les articles et études rédigés entre 1978 et 2010 par l'auteur sur les problèmes philologiques, encyclopédiques, linguistiques, codicologiques, sémantiques et syntaxiques rencontrés au cours de la confection du dictionnaire, mais aussi sur sa conception, son utilisation, les procédés de lemmatisation, sans négliger les aspects géographiques et régionaux de la provenance et de la conservation des chartes et documents recensés dans le dictionnaire (à l'exemple de l'Alsace et de Strasbourg).
- 2 Le WMU en théorie ne peut se consulter seul, car il s'agit en réalité d'un dictionnaire des entrées s'appuyant sur une autre édition titanesque, celle du Corpus der altdeutschen Originalurkunden bis zum Jahr 1300, comprenant 4.400 documents originaux rédigés en moyen-haut allemand jusqu'en 1300, recensant 1,3 millions de termes avec leurs variantes lexicales, provenant à 90% de l'espace de l'Allemagne moyenne et méridionale et pour 85% d'entre eux datant de la période 1281 à 1299. Cette somme a été éditée entre 1932 et 2004 par Friedrich Wilhelm, continuée par Richard Newald, Helmut de Boor, Diether Haacke et Bettina Kirschstein en 6 volumes (Berlin : Erich Schmidt, 2004) et se complète de quatre volumes de registre lexical, d'index

géographique, d'abréviations et de bibliographie. L'ensemble est heureusement consultable et interrogeable par mots-clés en ligne (<http://urts55.uni-trier.de/cgi-bin/iCorpus/CorpusIndex.tcl>), au sein d'un portail des ressources électroniques en moyen-haut allemand confectionné par le centre de compétences linguistiques de l'université de Trèves, sur lequel on pourra aussi consulter en complément le Digitales mittelhochdeutsches Textarchiv (<http://www.mhgta.uni-trier.de/index.html>), le Mittelhochdeutsches Wörterbuch en ligne (<http://www.mhdwb-online.de/index.html>), ainsi qu'un bouquet de dictionnaires de moyen-haut allemand en ligne (<http://urts55.uni-trier.de:8080/Projekte/MWV/wbb>), notamment ceux, classiques, de Benecke, Müller et Zarncke (Mittelhochdeutsches Wörterbuch, 1854-1866) et de Lexer (Mittelhochdeutsches Handwörterbuch, 1872-1878), dont la consultation ne peut qu'enrichir l'usage du Frühneuhochdeutsches Wörterbuch et du Wörterbuch der älteren deutschen Rechtssprache.

- 3 Tout comme l'historien du droit, des institutions, des groupes sociaux, de l'Église ou de la langue, mais aussi des villes, fera son miel du WMU, le spécialiste tirera le plus grand profit de ce mode d'emploi du dictionnaire que fournissent les articles rassemblés par U.S., qui écrit également ce faisant une page d'histoire culturelle, celle de l'érudition et de la recherche linguistique sur la manière dont une communauté scientifique se dote d'un corpus de textes et de mots pour faire avancer, à travers une réflexivité poussée sur la notion de « document », la connaissance des textes anciens, c'est-à-dire du lexique, du formulaire et de la mise par écrit de son histoire, autrement dit une histoire de l'attribution du sens qui va bien au-delà du simple exercice du dictionnaire.
- 4 Pierre Monnet (IFHA)